



**Gosber ar Gân
Difiau'r Drindod
Gŵyl Corpus Christi
19 Mehefin 2022 am 3.30pm
Choral Evensong
The Festival of Corpus Christi
19 June 2022 at 3.30pm**

Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll-y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
huddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaidd hynafol i ffurffio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Testament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r Ilyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilnwch y cod QR i ddarllen arlein.



At Evensong

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

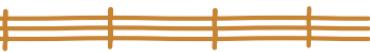
Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnill Gathering

Deisyfiadau Preces

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R ✕ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R ✕ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
R Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.
R Addolwn ein Duw.

Cerddoriaeth | Music

Paul Spicer

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R ✕ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R ✕ O Lord, make haste to help us. Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R The Lord's name be praised.

Brawddeg Sentence

"Yn y cyfnos cewch fwyta, ac yn y bore cewch eich gwala; yna byddwch yn gwybod mai myfi yw'r Sanctaidd Un, eich Duw."

Translation

"At twilight you shall eat, in the morning you shall have your fill, and you shall know that I am the Eternal One, your God."



Emyn Hymn



Enaid fy Mhrynnwr, pura 'nghalon i,
O gorff yr Iesu, aros gyda mi;
O boed fy nhrochi yn y dwyfol waed,
a golchi fi, ddŵr o'i ystlys ef a gaed.

Strength and protection may thy passion be,
O blessed Jesu, hear and answer me;
deep in thy wounds, Lord, hide and shelter me,
so shall I never, never part from thee.

Amddiffyn fi rhag anfad elyn dyn,
a phan fwy'n trengi, cymer fi dy hun;
gad imi ddyfod fry i'th uchel faint,
i'th ganmol yn dragwydd gyda'th saint.

Translation

Soul of my Redeemer, purify my heart, O body of Jesus, stay with me; O may I be dipped in the divine blood, and wash me, water that was got from his side. / Defend me from the wicked enemy of man, and when I am dying, receive me thyself; let me come up to thy high privilege, to thy praise in eternity with thy saints.

Geiriau | Words

Lladin o'r 14eg ganrif | 14th century Latin

Cyfieithiad Saesneg | English-language translation

Anhysbys | Anonymous

Cyfieithiad Cymraeg | Welsh-language translation

Thomas Gwynn Jones (1871-1949)

Cerddoriaeth | Music | Anima Christi"

William Maher (1823-1877)

Eisteddwn | We sit

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Give judgement for me O God, and defend my cause against the ungodly people: O deliver me from the deceitful and wicked man.

For thou art the God of my strength, why hast thou put me from thee: and why go I so heavily, while the enemy oppresseth me?

O send out thy light and thy truth, that they may lead me: and bring me unto thy holy hill and to thy dwelling,

That I may go unto the altar of God, even unto the God of my joy and gladness: and upon the harp will I give thanks unto thee, O God my God.

Why art thou so full of heaviness O my soul: and why art thou so disquieted within me?

O put thy trust in God: for I will yet give him thanks, who is the help of my countenance, and my God.

Codwn ar ein traed | We stand



Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 8
Cerddoriaeth | Music
Samuel Wesley (1766-1837)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the nineteenth chapter of the First Book of the Kings.

In those days: Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and how he had killed all the prophets with the sword. Then Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, "So may the gods do to me, and more also, if I do not make your life like the life of one of them by this time tomorrow." Then he was afraid; he got up and fled for his life, and came to Beer-sheba, which belongs to Judah; he left his servant there. But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a solitary broom tree. He asked that he might die: "It is enough; now, O Holy One, take away my life, for I am no better than my ancestors." He got up, and ate and drank; then he went in the strength of that food for forty days and forty nights to Horeb the mount of God. At that place he came to a cave, and spent the night there. Then the word of the Living One came to him, saying, "What are you doing here, Elijah?" He answered, "I have been very zealous for the Eternal One, the God of hosts; for the Israelites have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left, and they are seeking my life, to take it away." The word of God said, "Go out and stand on the mountain before the Holy One, for the Living One is about to pass by." Now there was a great wind, so strong that it was splitting mountains and breaking rocks in pieces before the Eternal One, but the Holy One was not in the wind; and after the wind an earthquake, but the Living One was not in the earthquake; and after the earthquake a fire, but the Eternal One was not in the fire; and after the fire a sound of sheer silence. When Elijah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood at the entrance of the cave. Then there came a voice to him that said, "What are you doing

here, Elijah?" He answered, "I have been very zealous for the Holy One, the God of hosts; for the Israelites have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left, and they are seeking my life, to take it away." Then the Living One said to him, "Go, return on your way to the wilderness of Damascus."

Here ends the First Lesson.

1 Kings | Brenhinoedd 19:1-4, 8-15

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwylol yn G | Evening Service in G,

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit



Yma y mae yn dechrau chweched adnod ar hugain wythfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Pan laniodd lesu yng ngwlad y Geraseniaid, sydd gyferbyn â Galilea, daeth i'w gyfarfod ddyn o'r dref â chythreuliaid ynddo. Ers amser maith nid oedd wedi gwisgo dilledyn, ac nid mewn tŷ yr oedd yn byw ond ymhliith y beddau. Pan welodd ef lesu, rhoes floedd a syrthio o'i flaen, gan weiddi â llais uchel, "Beth sydd a fynni di â mi, lesu Fab y Duw Goruchaf? Yr wyf yn erfyn arnat, paid â'm poenydio." Oherwydd yr oedd ef wedi gorchymyn i'r ysbryd aflan fynd allan o'r dyn. Aml i dro yr oedd yr ysbryd wedi cydio ynddo, ac er ei rwymo â chadwynau a llyffetheiriau a'i warchod, byddai'n dryllio'r rhwymau, a'r cythraul yn ei yrru i'r unigeddau. Yna gofynnodd lesu iddo, "Beth yw dy enw?" "Lleng," meddai yntau, oherwydd yr oedd llawer o gythreuliaid wedi mynd i mewn iddo. Dechreusant ymbil ar lesu i beidio â gorchymyn iddynt fynd ymaith i'r dyfnder. Yr oedd yno genfaint fawr o foch yn pori ar y mynydd. Ymbiliodd y cythreuliaid arno i ganiatâu iddynt fynd i mewn i'r moch; ac fe ganiataodd iddynt. Aeth y cythreuliaid allan o'r dyn ac i mewn i'r moch, a rhuthrodd y genfaint dros y dibyn i'r llyn a boddi. Pan welodd bugeiliaid y moch beth oedd wedi digwydd fe ffoesant, gan adrodd yr hanes yn y dref ac yn y wlad. Daeth pobl allan i weld beth oedd wedi digwydd. Daethant at lesu, a chael y dyn yr oedd y cythreuliaid wedi mynd allan ohono yn eistedd wrth draed lesu, â'i ddillad amdano ac yn ei iawn bwylly; a daeth arnynt ofn. Adroddwyd yr hanes wrthynt gan y rhai oedd wedi gweld sut yr iachawyd y dyn oedd wedi bod ym meddiant cythreuliaid. Yna gofynnodd holl boblogaeth gwlaid y Geraseniaid iddo fynd ymaith oddi wrhynt, am fod ofn mawr wedi cydio ynddynt; ac aeth ef i mewn i'r cwch i ddychwelyd. Yr oedd y dyn yr oedd y cythreuliaid wedi mynd allan ohono yn erfyn am gael bod gydag ef; ond anfonodd lesu ef yn ei ôl, gan ddweud, "Dychwel adref, ac adrodd gymaint y mae Duw wedi ei wneud drosot." Ac aeth ef ymaith trwy'r holl dref gan gyhoeddi gymaint yr oedd lesu wedi ei wneud drosto.

Yma y terfyn yr Ail Llith.

Translation

At that time: As Jesus stepped out on land in the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee, a man of the city who had demons met

him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me" – for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.) Jesus then asked him, "What is your name?" He said, "Legion"; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss. Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare how much God has done for you." So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him

Luc | Luke 8:26-39

Codwn ar ein traed | We stand



Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwyrol yn G | Evening Service in G,

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
☒ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East



Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw,
deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly
ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a
maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr.
Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg.
Amen.

Translation

*Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy Name, thy kingdom come, thy will be done,
in earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread; and forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us; and lead
us not into temptation, but deliver us from evil.
Amen.*

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddiau Casgl Collects

Fendigaid Waredwr, a adewaist i ni goffadwriaeth o'th Ddioddefaint mewn Sacrament rhyfeddol, caniatâ inni felly barchu dirgeleddau sanctaidd dy Gorff a'th Waed, fel y canfyddwn yn wastad ynom ein hunain ffrwyth dy brynedigaeth di, sy'n byw ac yn teyrnasu gyda'r Tad a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn oes oesoedd. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Blessed Saviour, who in a wonderful Sacrament has left us a memorial of your Passion: grant us, we beseech you, so to venerate the sacred mysteries of your Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of your redemption, who lives and reigns with the Father and the Holy Spirit, one God, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Paul Spicer

Eisteddwn | We sit



Anthem

Like as the hart desireth the waterbrooks: so longeth my soul after thee, O God. My soul is athirst for God, yea, even for the living God: when shall I come to appear before the presence of God? My tears have been my meat day and night: while they daily say unto me, "Where is now thy God?"

Geiriau | Words

Salm | Psalm 42:1-3

Cerddoriaeth | Music

Herbert Howells (1892-1983)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy lesu Grist ein Gwaredwyr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael Departing

Emyn Hymn

A musical score consisting of seven staves of music. The music is in G clef, 3/2 time signature, and includes various note values such as eighth and sixteenth notes, along with rests. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Sweet Sacrament divine,
hid in thine earthly home,
lo, round thy lowly shrine,
with suppliant hearts we come;
Jesu, to thee our voice we raise
in songs of love and heartfelt praise:
sweet Sacrament divine, sweet Sacrament divine.

Sweet Sacrament of peace,
dear home for every heart,
where restless yearnings cease
and sorrows all depart;
there in thine ear all trustfully
we tell our tale of misery:
sweet Sacrament of peace, sweet Sacrament of peace.



**Sweet Sacrament of rest,
ark from the ocean's roar,
within thy shelter blest
soon may we reach the shore;
save us, for still the tempest raves,
save, lest we sink beneath the waves:
sweet Sacrament of rest, sweet Sacrament of rest.**

**Sweet Sacrament divine,
earth's light and jubilee,
in thy far depths doth shine
thy Godhead's majesty;
sweet light, so shine on us, we pray
that earthly joys may fade away:
sweet Sacrament divine, sweet Sacrament divine.**

Translation

*And we give to thee worthy glory, beautiful
Three in One, most high God; hymn, and praise,
and sincere reverence, befit thee, Lord, forever.*

Geiriau | Words

Francis Stanfield (1835-1914)

Cerddoriaeth | Music | “Divine Mysteries”

Francis Stanfield (1835-1914)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist lesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w
rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch
calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd
Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*May the love of Jesus Christ draw you to himself;
may his power strengthen you in his service;
and may his joy fill your hearts; and the blessing
of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the
Holy Ghost, be among you and remain with you
always. Amen.*

Gollyngiad Dismissal

¶ Duw a fo gyda chwi.

R ¶ A'th gadw di yng nghariad Crist.

¶ Bendithiwn yr lôr.

R ¶ Diolch a fo i Dduw.

Translation

*¶ The Lord be with you. R ¶ And with thy spirit. ¶
Let us bless the Lord. R ¶ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until
the ministers have departed**

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Sonata Driawd V, sym. 1 | Trio Sonata V, mvt 1,

Johann Sebastian Bach (1685-1750))



Hysbys



Gwasanaeth Ordeinio

Dydd Sadwrn 25 Mehefin am 11am

Cynhelir y gwasanaeth ordeinio esgobaethol blynnyddol yn y Gadeirlan ddydd Sadwrn nesaf, ac mae croeso cynnes i bawb ymuno â Helen Franklin and Selwyn Griffiths i ddathlu pennod newydd yn eu gweinidogaeth.

Gwych yw y ceir, fel rhan o'r gwasanaeth, berfformiad cyntaf trefniant corawl newydd o'r Cymun Bendigaid yn Gymraeg gan Gareth Glyn. Wedi ei gomisiynu gan y Gadeirlan â chymorth grant hael gan Tŷ Cerdd, mae'r trefniant hefyd yn cael ei recordio gan y BBC, i'w ddefnyddio maes o law mewn rhaglen o Caniadaeth y Cysegr ar BBC Radio Cymru sydd wedi ei neilltuo ar gyfer y trefniant newydd hwn.

Canon Richard Peers

Anrhedd yw croesawu Canon Richard Peers, Is-Ddeon Cadeirlan Christ Church, Rhydychen ir Gadeirlan heddiw. Bydd Canon Peers, sydd bellach yn gyfall i'r esgobaeth, yn pregethu yn Choral Holy Eucharist.

Pride

Mehefin yw mis digwyddiadau Pride mewn cynifer o ddinasoedd. Mae Pride yma yn golygu hyrwyddo hunan-gadarnhad, urddas, cydraddoldeb ac amlygrwydd pobl lesbiaidd, hoyw, deurywiol, trawsryweddol, cwîar ac sy'n

cwestiynu (LHDTc+). Yn y Gadeirlan fis Mehefin eleni, rydym yn chwifio baner Pride am y tro cyntaf o Dŵr Ysgefintwn, ac yn cynnal nifer o ddigwyddiadau arwyddocaol. Da oedd croesawu gwasanaeth Cymun Caplaniaeth LHDTc+ i'r Gadeirlan ddoe, a da o beth yw y bydd gorymdaith Pride y ddinas yn diweddu yng Nghlos y Gadeirlan ar 25 Mehefin. Yn y cyfamser, ceir dau ddigwyddiad arall o bwys:

Clas ar Zoom

Dydd Llun 20 Mehefin am 6.30pm

Ein gwestai'r wythnos hon yw Gareth Evans Jones. Mae'r Dr Evans Jones yn Ddarlithydd mewn Astudiaethau Crefyddol ym Mhrifysgol Bangor, gyda diddordeb yn hanes derbyniad y Beibl a'i rôl mewn materion cyfoes. Mae hefyd yn nofelydd a dramodydd o fri, ac wedi ennill y Fedal Ddrama yn yr Eisteddfod Genedlaethol ddwywaith.

Owen Hurcum mewn sgwrs â'r Is-Ddeon

Dydd Iau 23 Mehefin am 6.30pm

Ym mis Mai 2021 daeth Owen Hurcum yn Faer Bangor, a hefyd yn faer agored anneaidd cyntaf unrhyw ddinas yn y byd. Yn ystod eu tymor fel Maer, bu i Owen siarad yn huawdl o blaid hawliau trawsryweddol, a maent yn ddiweddar wedi cyhoeddi llyfr am eu profiad a'u dealltwriaeth. Mae Owen yn dychwelyd i'r Gadeirlan ar gyfer y sgwrs agored a chyhoeddus hon gyda'r Is-Ddeon yng Nghorff yr Eglwys. Cynhelir derbyniad gwin o 6pm (ar ôl Gosber ar Gân am 5.30pm), ac eto ar ôl y drafodaeth.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau
11.15am am 45 munud
Paned a chacen o 10.45am

23 Mehefin | Hannah Jenkins |

Soprano

Bydd Hannah Jenkins, cyn brif gorydd Cadeirlan Caer, yn cyflwyno rhaglen o weithiau cysegredig i soprano.

Yr wythnos

Monday | Dydd Llun

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10.00pm Cwmplin a Bendithiad y Sagrafen Fendigaid | Compline and Benediction of the Blessed Sacrament

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân Noswyl Gŵyl Ifan Ganol Haf | Choral Evensong of the Eve of the Festival of the Nativity of Saint John the Baptist

24 Mehefin | Dydd Gwener | Gŵyl Ifan Ganol Haf

24 June | Friday | The Festival of the Nativity of Saint John the Baptist

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

11am Cymun Bendigaid ac Ordeinio Diaconiaid | Holy Eucharist and Ordination of Deacons

26 Mehefin | Yr Ail Sul wedi'r Drindod a Dydd Gŵyl Cyfeillion y Gadeirlan

26 June | The Second Sunday after Trinity and Friends of the Cathedral Festal Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun yn C, Mathias; Bloeddiwch mewn gorfoedd, Elwyn- Edwards; Postlude, Mathias

11.00am Choral Holy Eucharist

Spatzen Messe, Mozart; Locus Iste, Bruckner; March Eroica, Stanford

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Tomkins; Evening Service in D, Dyson; Evening Hymn, Balfour-Gardiner; Cathédrales, Op. 55., Rhif | No. 3, Vierne

Ein gweddi

Ein cymuned Selwyn Griffith a Helen Franklin, i'w hordeiniow yma ddydd Sadwrn

Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Gwydyr

Yn glâf Glenys Dore; Mark Roberts; Troy Eagleston; Joy Levine, priest; Ann Elisabeth; Fred Cuthbert; Margo Woodlock; Dilwyn Hughes

A fu farw'n ddiweddar Martyn Lewis, offeiriad; Dolores Kiwane Hegarty

Gŵyl goffa Arthur Frederick Brown (21); Jonathan Lincoln (22); Eiflyn Peris Owen (24)

Notices



Ordination service

Saturday 25 June at 11am

The annual diocesan ordination service takes place at the Cathedral this coming Saturday, and everyone is warmly invited to join Helen Franklin and Selwyn Griffiths to celebrate a new chapter in their ministry, and to join in the drinks reception in the Deanery garden following the service.

We're delighted that the service will include the world premiere of a new Welsh-language choral arrangement of the Holy Eucharist by the Anglesey-based composer, Gareth Glyn. Commissioned by the Cathedral with the aid of a generous grant from Tŷ Cerdd, the arrangement is also being recorded by the BBC, for use in an episode of BBC Radio Cymru's *Caniadaeth y Cysegr* dedicated to the new composition.

Canon Richard Peers

It is an honour to welcome Canon Richard Peers, Sub-Dean of Christ Church Cathedral, Oxford, to the Cathedral today. Canon Peers, a friend of the diocese, is our preacher at the Choral Holy Eucharist.

Pride

June is the month of Pride events in many cities. Pride here means the promotion of the self-affirmation, dignity, equality and increased visibility of lesbian, gay, bisexual,

transgender, queer and questioning (LGBTQ+) people. At the Cathedral this June, we're flying the Pride flag for the first time from the Skeffington Tower, and hosting a number of significant events. It was good to host the diocesan LGBTQ+ Chaplaincy Eucharist yesterday; and it will be good to welcome the Bangor Pride parade onto the Cathedral grounds and to the Deanery garden on 25 June. There are two other elements in our programme:

Clas on Zoom

Monday 20 June at 6.30pm

Our guest this coming Monday is Dr Gareth Evans Jones. Dr Evans Jones is Lecturer in Religious Studies at Bangor University, with an interest in the reception history of the Bible and its role in contemporary issues. He is also a distinguished novelist and playwright, twice winner of the Drama Medal at the National Eisteddfod, and the founder of Llyfrau Lliwgar, North Wales's Welsh-language LGBTQ+ reading group.

Owen Hurcum in conversation with the Sub-Dean

Thursday 23 June at 6.30pm

In May 2021 Owen Hurcum became Mayor of Bangor, and also the first openly non-binary mayor of any city in the world. During their term as Mayor, Owen spoke eloquently in favour of transgender rights, and has recently published a book that draws deeply on their own experiences. This Thursday, Owen returns to the Cathedral for this open and public conversation with the Sub-Dean in the Nave of the Cathedral. A free drinks reception is held from 6pm (after Choral Evensong at 5.30pm), and again after the discussion.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

23 June | Hannah Jenkins | Soprano

Hannah Jenkins, a former head chorister of Chester Cathedral, presents a programme of sacred works for soprano.

This week

Monday | Dydd Llun

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10.00pm Cwmplyn a Bendithiad y Sagrafen Fendigaid | Compline and Benediction of the Blessed Sacrament

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân Noswyl Gŵyl Ifan Ganol Haf | Choral Evensong of the Eve of the Festival of the Nativity of Saint John the Baptist

24 Mehefin | Dydd Gwener | Gŵyl Ifan Ganol Haf

24 June | Friday | The Festival of the Nativity of Saint John the Baptist

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

11am Cymun Bendigaid ac Ordeinio Diaconiaid | Holy Eucharist and Ordination of Deacons

26 Mehefin | Yr Ail Sul wedi'r Drindod a Dydd Gŵyl Cyfeillion y Gadeirlan

26 June | The Second Sunday after Trinity and Friends of the Cathedral Festal Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun yn C, Mathias; Bloeddiwch mewn gorfoedd, Elwyn- Edwards; Postlude, Mathias

11.00am Choral Holy Eucharist

Spatzen Messe, Mozart; Locus Iste, Bruckner; March Eroica, Stanford

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Tomkins; Evening Service in D, Dyson; Evening Hymn, Balfour-Gardiner; Cathédrales, Op. 55., Rhif | No. 3, Vierne

Our prayers

Our community Selwyn Griffith and Helen Franklin, to be ordained here on Saturday

Our diocese The Ministry Area of Bro Gwydyr

The sick Glenys Dore; Mark Roberts; Troy Eagleston; Joy Levine, priest; Ann Elisabeth; Fred Cuthbert; Margo Woodlock; Dilwyn Hughes

The recently departed Martyn Lewis, priest; Dolores Kiwane Hegarty

Year's mind Arthur Frederick Brown (21); Jonathan Lincoln (22); Eiflyn Peris Owen (24)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergl ynhafodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgychlechedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwth o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd fotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfysty â'ch caniatâd i gael eich cynwys mewn unrhyw ffilmio, tynnau lluniau, recordio sain neu ddarledu. Os nad ydych am i fotograff onochon chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchrir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o Llyfr Gweddi Gyffredin (1662). Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o lun gan Rembrandt van Rijn (1606-1669) o'r Swper Olaf, ar ôl Leonardo da Vinci (1452-1519), yn Amgueddfa'r Met.

The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a drawing by Rembrandt van Rijn (1606-1669) of the Last Supper, after Leonardo da Vinci (1452-1519), at the Met Museum.